

AP SPANISH LANGUAGE
SUMMER ASSIGNMENTS - 2009

Julie Hall - jthalla@aacps.org

All assignments have specific due dates so that you can pace yourself over the summer and not pull an all-nighter before school starts. This will help your time management skills which will come in handy when you are in college. You may e-mail your assignments or mail them to me at school with the following address:

Return Address

Julie Hall
c/o Arundel High School
1001 Annapolis Rd.
Gambrills, MD 21054



ATTN: AP SPAN LANG

Lectura: "No oyes ladrar el perro" por Juan Rulfo

Date due: by July 15th

- Lee el cuento y completa las siguientes actividades:
 - Actividades A (cierta o falsa), B (comprensión general), D (en contexto), & E (al punto)

You need only send me the answers. Do not write out the entire exercise unless it is the answer to a comprehension question.

Informal Writing: Write a short note (at least 75 words) for the following situation.

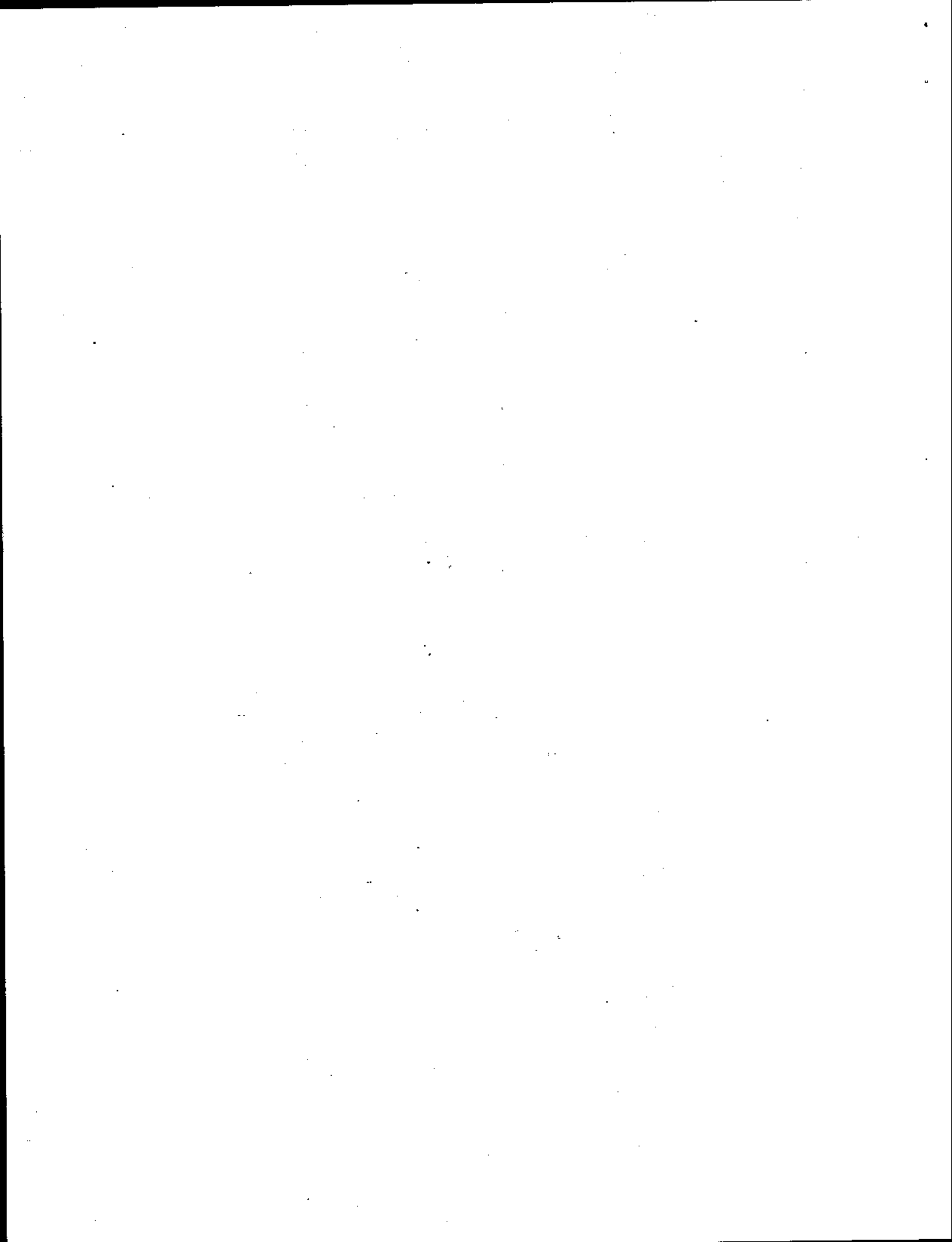
Date due: by Aug. 1st

- Imagina que has hecho algo que sabes que disgustará a tus padres. Escríbeles una nota a tus padres y
 - menciona lo que hiciste
 - expresa tu arrepentimiento
 - díles lo que harás en el futuro

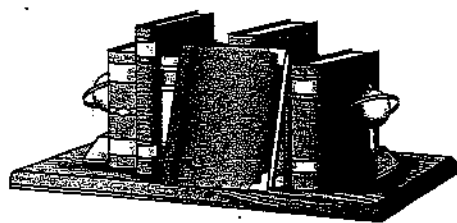
Formal Essay: Write a well-organized essay for the following prompt:

Date due: 1st day of class

- **La reforma de los jóvenes.** Muchos piensan que cuando los jóvenes están involucrados en actos delincuentes es casi imposible que se reformen. Otros piensan que sí es posible. ¿Cuál es tu opinión? Escribe un ensayo de unas 200 palabras en el que discutas tus ideas sobre este tema. Usa la siguiente guía o tu propia guía para organizar las ideas.
 - Expón tu opinión.
 - Describe como reformar a los jóvenes delincuentes.
 - Explica los resultados que pueden obtenerse.
 - Concluye el ensayo teniendo en cuenta los puntos anteriores.



Lectura



No oyes ladrar los perros

Juan Rulfo

Tú... *You who are up there*

—Tú que vas allá arriba,° Ignacio, dime si no oyes alguna señal de algo o si ves alguna luz en alguna parte.

—No se ve nada.

—Ya debemos estar cerca.

—Sí, pero no se oye nada.

—Mira bien.

—No se ve nada.

—Pobre de ti, Ignacio.

dé... ?

La sombra larga y negra de los hombres siguió moviéndose de arriba abajo,° trepándose a las piedras, disminuyendo y creciendo según avanzaba por la orilla del arroyo. Era una sola sombra, tambaleante.

una... *a round blaze of fire*

La luna venía saliendo de la tierra, como una llamarada redonda.°

Tú... *You who have ears free to hear / fijate... try to see if you don't hear / ?*

—Ya debemos estar llegando a ese pueblo, Ignacio. Tú que llevas las orejas de fuera,° fijate a ver si no oyes° ladrar los perros. Acuérdate que nos dijeron que Tonaya estaba detrasito° del monte. Y desde qué horas que hemos dejado el monte. Acuérdate, Ignacio.

sign

—Sí, pero no veo rastro° de nada.

—Me estoy cansando.

—Bájame.

se... *walked backward / ?*

se... *he rearranged his load*

se... *his legs were buckling*

El viejo se fue reculando° hasta encontrarse con el paredón° y se recargó° allí, sin soltar la carga de sus hombros. Aunque se le doblaban las piernas,° no quería sentarse, porque después no hubiera podido levantar el cuerpo de su hijo, al que allá atrás, horas antes, le habían ayudado a echárselo a la espalda.° Y así lo había traído desde entonces.

echárselo... *to load him on his back*

—¿Cómo te sientes?

30 —Mal.
Hablabo poco. Cada vez menos. En ratos parecía dormir. En ratos parecía tener frío. Temblaba. Sabía cuándo le agarraba a su hijo el temblor por las sacudidas° que le daba, y porque los pies se le encajaban en los ijares como espuelas.° Luego las manos del

35 hijo, que traía trabadas° en su pescuezo,° le zarandeaban la cabeza como si fuera una sonaja.°
Él apretaba° los dientes para no morderse la lengua y cuando acababa aquello le preguntaba:

—¿Te duele mucho?

40 —Algo —contestaba él.

Primero le había dicho: “Apéame° aquí... Déjame aquí... Vete tú solo. Yo te alcanzaré° mañana o en cuanto me reponga° un poco”. Se lo había dicho como cincuenta veces. Ahora ni siquiera eso decía.

45 Allí estaba la luna. Enfrente de ellos. Una luna grande y colorada que les llenaba de luz los ojos y que estiraba y oscurecía más su sombra sobre la tierra.

—No veo ya por dónde voy —decía él.

Pero nadie le contestaba.

50 El otro iba allá arriba, todo iluminado por la luna, con su cara descolorida, sin sangre, reflejando una luz opaca. Y él acá abajo.

—¿Me oíste, Ignacio? Te digo que no veo bien.

Y el otro se quedaba callado.

55 Siguió caminando, a tropezones. Encogía el cuerpo y luego se enderezaba para volver a tropezar de nuevo.

—Éste no es ningún camino. Nos dijeron que detrás del cerro° estaba Tonaya. Ya hemos pasado el cerro. Y Tonaya no se ve, ni se oye ningún ruido que nos diga que está cerca. ¿Por qué no quieres decirme qué ves, tú que vas a allá arriba, Ignacio?

60 —Bájame, padre.

—¿Te sientes mal?

—Sí.

65 —Te llevaré a Tonaya a como dé lugar.° Allí encontraré quien te cuide. Dicen que allí hay un doctor. Yo te llevaré con él. Te he traído cargado° desde hace horas y no te dejaré tirado aquí para que acaben contigo quienes sean.

Se tambaleó un poco. Dio dos o tres pasos de lado° y volvió a enderezarse.

—Te llevaré a Tonaya.

70 —Bájame.

Sabía... He knew when the trembling would seize his son because of the jerking / se... would dig in his loins like spurs / locked / neck / rattle
gritted

Let me down
? / I recover

hill

a... no matter what

Te... I have been carrying you

de... sideways

soft / whispered

Al... After all / te... I have a
good grip on you

to bend
held tightly

Me... I will break my back

?

?

¡Que... May the blood that
I gave you rot in your
kidneys! / wandering
Y... And if you don't
believe me

Haz... Try to hear.

Su voz se hizo quedita, ° apenas murmurada: °

—Quiero acostarme un rato.

—Duérmete allí arriba. Al cabo ° te llevo bien agarrado. °

La luna iba subiendo, casi azul, sobre un cielo claro. La cara del viejo, mojada de sudor, se llenó de luz. Escondió los ojos para no mirar de frente, ya que no podía agachar ° la cabeza agarrotada ° entre las manos de su hijo. 75

—Todo esto que hago, no lo hago por usted. Lo hago por su difunta madre. Porque usted fue su hijo. Por eso lo hago. Ella me reconvendría si yo lo hubiera dejado tirado allí, donde lo encontré, y no lo hubiera recogido para llevarlo a que lo curen, como estoy haciéndolo. Es ella la que me da ánimos, no usted. Comenzando porque a usted no le debo más que puras dificultades, puras mortificaciones, puras vergüenzas. 80

Sudaba al hablar. Pero el viento de la noche le secaba el sudor. Y sobre el sudor seco, volvía a sudar. 85

—Me derrengaré, ° pero llegaré con usted a Tonaya, para que le alivien esas heridas que le han hecho. Y estoy seguro de que, en cuanto se sienta usted bien, volverá a sus malos pasos. ° Eso ya no me importa. Con tal que se vaya lejos, donde yo no vuelva a saber de usted, Con tal de eso... Porque para mí usted ya no es mi hijo. He maldecido ° la sangre que usted tiene de mí. La parte que a mí me tocaba la he maldecido. He dicho: "¡Que se le pudra en los riñones la sangre que yo le di!" ° Lo dije desde que supe que usted andaba trajinando ° por los caminos, viviendo del robo y matando gente... Y gente buena. Y si no, ° allí está mi compadre Tranquilino. El que lo bautizó a usted. El que le dio su nombre. A él también le tocó la mala suerte de encontrarse con usted. Desde entonces dije: "Ése no puede ser mi hijo". 90

—Mira a ver si ya ves algo. O si oyes algo. Tú que puedes hacerlo desde allá arriba, porque yo me siento sordo. 95

—No veo nada.

—Peor para ti, Ignacio.

—Tengo sed.

—¡Aguántate! Ya debemos estar cerca. Lo que pasa es que ya es muy noche y han de haber apagado la luz en el pueblo. Pero al menos debías de oír si ladran los perros. Haz por oír. ° 100

—Dame agua.

—Aquí no hay agua. No hay más que piedras. Aguántate. Y aunque la hubiera, no te bajaría a tomar agua. Nadie me ayudará a subirte otra vez y yo solo no puedo. 105 110

—Tengo mucha sed y mucho sueño.

115 —Me acuerdo cuando naciste. Así eras entonces. Despertabas
con hambre y comías para volver a dormirte. Y tu madre te daba
agua, porque ya te habías acabado la leche de ella. No tenías
llenadero.° Y eras muy rabioso.° Nunca pensé que con el tiempo
se te fuera a subir aquella rabia a la cabeza... Pero así fue. Tu
madre, que descansa en paz, quería que te criaras fuerte. Creía
que cuando tú crecieras irías a ser su sostén.° No te tuvo más que
120 a ti. El otro hijo que iba a tener la mató. Y tú la hubieras matado
otra vez si ella estuviera viva a estas alturas.°

125 Sintió que el hombre aquel que llevaba sobre sus hombros dejó
de apretar las rodillas y comenzó a soltar los pies, balanceándolos
de un lado para otro. Y le pareció que la cabeza, allá arriba, se
sacudía como si sollozara.°

Sobre su cabello° sintió que caían gruesas gotas, como de
lágrimas.

130 —¿Lloras, Ignacio? Lo hace llorar a usted el recuerdo de su
madre, ¿verdad? pero nunca hizo usted nada por ella. Nos pagó
siempre mal. Parece que, en lugar de cariño, le hubiéramos
retacado el cuerpo de maldad.° ¿Y ya ve? Ahora lo han herido.
¿Qué pasó con sus amigos? Los mataron a todos. Pero ellos no
tenían a nadie. Ellos bien hubieran podido decir: "No tenemos a
quién darle nuestra lástima". ¿Pero usted, Ignacio?

* * *

135 Allí estaba ya el pueblo. Vio brillar los tejados ° bajo la luz de
la luna. Tuvo la impresión de que lo aplastaba el peso° de su hijo
al sentir que las corvas° se le doblaban en el último esfuerzo. Al
llegar al primer tejaban, se recostó° sobre el pretil° de la acera y
soltó el cuerpo flojo,° como si lo hubieran descoyuntado.°

140 Destabó° difícilmente los dedos con que su hijo había venido
sosteniéndose° de su cuello y, al quedar libre, oyó cómo por todas
partes ladraban los perros.

—¿Y tú no los oías, Ignacio? —dijo—. No me ayudaste ni
siquiera con esta esperanza.

No... You couldn't be filled
up / ?

support

a... at this point

he were sobbing

hair

Parece... It seems that,
instead of affection, we
gave you nothing but
wickedness.

roofs

weight

back of the knees

he rested briefly / railing

limp / disjointed

He unclasped

holding on

Comprensión

A. ¿Cierta o falsa? Lee las siguientes frases y decide si la información es cierta o falsa, según el cuento. Si la información es falsa, escribe la información correcta.

1. El padre y el hijo iban a un pueblo que se llamaba Tonaya.
2. Tonaya estaba encima de un cerro.
3. El padre no quería sentarse porque no iba a poder levantarse de nuevo.
4. El muchacho temblaba de vez en cuando.
5. El hijo le sugirió al padre que lo dejara atrás.
6. A medida que andaban, el hijo hablaba más.
7. El padre no tenía mucha dificultad mientras caminaba.
8. Al padre le sorprendía que todavía no hubieran llegado a Tonaya.
9. El padre decidió dejar a Ignacio en el camino.
10. El cuento tiene lugar por la mañana.
11. Al padre lo motivaba el recuerdo de su esposa.
12. El padre creía que su hijo ya no continuaría siendo un delincuente.
13. El hijo había matado a su padrino (*godfather*).
14. La madre nunca tuvo esperanzas de que el hijo la ayudaría cuando creciera.
15. Al final del cuento ya estaban cerca del pueblo.
16. Al final del cuento el padre no oyó los perros.

B. Comprensión general Con tus propias palabras, responde a las siguientes preguntas. Luego, comparte las respuestas con los otros estudiantes de la clase.

1. ¿Por qué le preguntaba el padre constantemente a Ignacio si oía ladrar los perros?
2. Describe cómo se sentía el padre físicamente mientras llevaba a Ignacio a Tonaya.
3. ¿Qué le daba ánimo al padre?
4. Describe los sentimientos que tenía el padre hacia el hijo.
5. ¿Qué le sucedió a Ignacio al final del cuento?
6. Explica lo que significa para ti la última línea del cuento.

D. En contexto Imagínate que quieres explicarle a un(a) compañero(a) de clase el significado de las siguientes palabras. En español, explica lo que cada una de las palabras significa. Escribe las explicaciones para luego compartirlas con el resto de la clase.

sombra [línea 9]

tambaleante [línea 12]

oscurecía (oscurecer) [línea 46]

tropezar [línea 55]

sudor [línea 75]

hendas [línea 88]

robo [línea 95]

tejados [línea 135]

E. Al punto Lee las siguientes preguntas o frases incompletas. Luego, escoge la mejor respuesta o terminación según la lectura.

1. El padre quería saber si Ignacio oía alguna señal porque...
 - a. temía que los descubrieran.
 - b. quería llegar a Tonaya antes del amanecer (*dawn*).
 - c. estaba ansioso por llegar a Tonaya.
 - d. le temía a la oscuridad.
2. El padre tenía mucha dificultad al caminar porque...
 - a. llevaba a Ignacio en los hombros.
 - b. lo habían herido en la pierna.
 - c. Ignacio no quería soltarle la pierna.
 - d. le molestaba la luz de la luna.
3. ¿Cómo sabemos que Ignacio estaba muy enfermo?
 - a. Por su manera de caminar.
 - b. Por lo que le decía al padre.
 - c. Por sus gritos constantes.
 - d. Por sus movimientos bruscos.
4. ¿Qué le había dicho Ignacio al padre varias veces?
 - a. Que quería regresar adonde estaba su madre.
 - b. Que lo dejara allí hasta que se mejorara.
 - c. Que estaba disfrutando de su compañía.
 - d. Que lo llevara de la mano por un rato.
5. El padre llevaba a Ignacio a Tonaya para que...
 - a. lo curara un doctor.
 - b. buscara trabajo.
 - c. se encontrara con sus amigos.
 - d. se reuniera con su madre.
6. Por lo que decía el padre, sabemos que Ignacio había sido la causa de...
 - a. mucho éxito.
 - b. mucho orgullo.
 - c. mucha angustia.
 - d. muchas enfermedades.
7. El padre estaba convencido de que una vez que Ignacio se curara, éste...
 - a. podría abandonar la vida que llevaba.
 - b. ayudaría a mantener a la familia.
 - c. continuaría siendo un delincuente.
 - d. tendría la oportunidad de trabajar con él.
8. ¿Qué le hizo Ignacio a Tranquilino?
 - a. Lo bautizó.
 - b. Lo maldijo.
 - c. Lo mató.
 - d. Lo salvó.
9. ¿Por qué no quería el padre bajar a Ignacio de los hombros?
 - a. Porque no quería perder tiempo.
 - b. Porque Ignacio podría escapar.
 - c. Porque estaba disfrutando mucho la conversación.
 - d. Porque no podría subirlo a los hombros de nuevo.

10. ¿De qué murió la madre de Ignacio?
 - a. De rabia.
 - b. De un embarazo.
 - c. De tristeza.
 - d. De una enfermedad.

11. Cuando el padre le hablaba a Ignacio sobre su niñez, éste...
 - a. se reía.
 - b. se enfadaba.
 - c. parecía llorar.
 - d. parecía tranquilizarse.

12. ¿Cómo se dio cuenta el padre de que estaban llegando a Tonaya?
 - a. Al ver los techos de las casas.
 - b. Al ver los perros.
 - c. Al distinguir a varias personas.
 - d. Al oír lo que decía Ignacio.

13. ¿Qué parecía haberle ocultado Ignacio al padre?
 - a. Que él oía ladrar los perros.
 - b. Que él sabía el camino a Tonaya.
 - c. Que él no estaba tan enfermo.
 - d. Que él no quería llegar a Tonaya.

14. ¿Cómo parecía sentirse el padre al final del cuento?
 - a. Feliz.
 - b. Desanimado.
 - c. Tranquilo.
 - d. Enloquecido.

Ud., Uds., & Nosotros Commands

AFFIRMATIVE & NEGATIVE UD. AND UDS. COMMANDS

UD.	UDS.	SPELLING-CHANGING OR IRREGULARS	
nadar: nade / no nade	naden / no naden	apagar—apague	dar—dé
comer: coma / no coma	coman / no coman	cruzar—cruce	estar—esté
vivir: viva / no viva	vivan / no vivan	proteger—proteja	ir—vaya
		tocar—toque	saber—sepa
			ser—sea

WORD ORDER WITH PRONOUNS

Compreselos. No se los compra.

Tráigamelo. No me lo traiga.

Sírvanse. No se sirvan.

¡Ojo! To form the regular commands, drop the *-a* of the present-tense *yo* forms and add *-e* / *-en* to *-ar* verbs, and *-a* / *-an* to *-er* and *-ir* verbs.

AFFIRMATIVE & NEGATIVE NOSOTROS COMMANDS

AFFIRMATIVE	NEGATIVE	WORD ORDER WITH PRONOUNS	
nademos	no nademos	cambiémoslas	no las cambiemos
comamos	no comamos	bebámosla	no la bebamos
vivamos	no vivamos	pongámonoslos	no nos los pongamos
		vistámonos	no nos vistamos

¡Ojo! To form these commands, use the *Ud.* command form of the verb and add *-mos*. Exceptions: *-ir* verbs like *dormir* (*durmamos*), *sentir* (*sintamos*), and *mentir* (*mintamos*).

¡Ojo! When we attach the reflexive pronoun *nos* to an affirmative *nosotros* command, we drop the final *s* of the command form: **Vistámonos.**

Present Subjunctive

REGULAR PRESENT SUBJUNCTIVE

-AR VERBS		-ER, -IR VERBS	
-e	-emos	-a	-amos
-es	-éis	-as	-áis
-e	-en	-a	-an

USOS:

- desire, hope, or indirect command
- emotional reaction
- doubt or negation
- probability
- necessity
- hypothetical situation

¡Ojo! To form the present subjunctive, drop the *-a* of the present-tense indicative *yo* form and add the subjunctive endings.

STEM-CHANGING & SPELLING-CHANGING SUBJUNCTIVE VERBS

DEFENDER	SENTIR		MEDIR		
defienda	defendamos	sienta	sintamos	mida	midamos
defiendas	defendáis	sientas	sintáis	midas	midáis
defienda	defiendan	sienta	sientan	mida	midan

DORMIR

DORMIR		CASTIGAR—CASTIGUE		PROTEGER—PROTEJA	
duerma	durmamos	castigar—castigue	proteger—proteja		
duermas	durmáis	marcar—marque	trazar—trace		
duerma	duerman				

OTHER VERBS WITH SPELLING CHANGES

CAER—CAIGA		SALIR—SALGA		CONOCER—CONOZCA		LEER—LEA	
caer—caiga	salir—salga	conocer—conozca	leer—lea				
decir—diga	tener—tenga	obedecer—obedezca	ver—vea				
hacer—haga	traer—traiga	contribuir—contribuya					
oír—oiga	venir—venga	influir—influya					
poner—ponga							

IRREGULAR SUBJUNCTIVE VERBS

DAR	ESTAR		HABER		IR		
dé	demos	esté	estemos	haya	hayamos	vaya	vayamos
dés	deís	estés	estéis	hayas	hayáis	vayas	vayáis
dé	den	esté	estén	haya	hayan	vaya	vayan

SABER

SABER	SER		
sepa	sepamos	sea	seamos
sepas	sepáis	seas	seáis
sepa	sepan	sea	sean

Past Subjunctive

REGULAR IMPERFECT SUBJUNCTIVE

ROBAR	VENDER		ESCRIBIR		
robara	robáramos	vendiera	vendiéramos	escribiera	escribiéramos
robaras	robárais	vendieras	vendierais	escribieras	escribierais
robara	robaran	vendiera	vendieran	escribiera	escribieran

¡Ojo! To form the imperfect subjunctive, take the *Uds.* / *ellos* / *ellas* form of the preterite and replace the ending *-ran* with the imperfect subjunctive endings.

¡Ojo! You may also see these endings: *-se*, *-ses*, *-se*, *-semos*, *-seis*, *-sen*.

IRREGULAR IMPERFECT SUBJUNCTIVE VERBS

dar—diera	haber—hubiera	pedir—pidiera
decir—dijera	morir—muriera	poder—pudiera
ir—fuera	oir—oyera	tener—tuviera

USOS: • desire, hope, or indirect command

- emotional reaction
- doubt or negation
- with *si*, to express a hypothetical, contrary-to-fact, or improbable situation
- with *como si*

PERFECT SUBJUNCTIVE PRESENT SUBJUNCTIVE OF HABER + PAST PARTICIPLE

Dudo que mi primo haya visto esa película.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE IMPERFECT SUBJUNCTIVE OF HABER + PAST PARTICIPLE

Dudaba que él la hubiera visto.

CONJUNCTIONS DENOTING USE OF THE SUBJUNCTIVE

ALWAYS USE THE SUBJUNCTIVE AFTER: IF THE ACTION HAS NOT YET OCCURRED, USE THE SUBJUNCTIVE AFTER:

a menos que	en caso de que	cuando	siempre que
antes (de) que	para que	después (de) que	tan pronto como
con tal (de) que	sin que	en cuanto	así que
		hasta que	aunque
		luego que	de manera que
		mientras que	de modo que

Object Pronouns

DIRECT OBJECT PRONOUNS

me	me	nos	us
te	you	os	you
lo	it, him, you (formal)	los	them, you
la	it, her, you (formal)	las	them, you

INDIRECT OBJECT PRONOUNS

me	to me, for me	nos	to us, for us
te	to you, for you	os	to you, for you
le	to him, her, you (formal)	les	to them, you for them, you
	for him, her, you		

DOUBLE OBJECT PRONOUNS AND WORD ORDER

Ellos me los enviarán.	They will send them to me.
Te lo voy a prestar. (o) Voy a prestártelo.	I'm going to lend it to you.
Están preparándose las.	They are preparing them for us.
(o) Nos las están preparando.	
Se lo dieron (a él / a ella).	They gave it to him / her.
Se la regaló (a ellos / a ellas).	He gave it to them.
No se lo dé ahora (a él).	Don't give it to him now.
Pídmose la (a ella).	Let's ask her for it.

¡Ojo! Place the indirect object or reflexive pronoun before the direct object pronoun. When *le* or *les* comes before *la*, *las*, or *los*, change *le* or *les* to *se*.

¡Ojo! With affirmative *nosotros* commands, when *se* is followed by *la*, *las* or *los* or *los*, we drop the final *s* in the command.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE—DRAFT INTERPERSONAL WRITING SCORING GUIDELINES

SCORE	DESCRIPTION	CONTENT	ORGANIZATION	LANGUAGE
5	HIGH A writing sample that <i>demonstrates excellence</i> in Interpersonal Writing accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> Fully addresses and completes the task Responds fully and appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the writing task 	<ul style="list-style-type: none"> Relevant, thorough treatment of all/almost all elements of the topic Very well-organized, cohesive response Accurate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> Control of a variety of structures and idioms; occasional errors may occur, but there is no pattern Rich, precise, idiomatic vocabulary; ease of expression Excellent command of conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) Register is highly appropriate
4	MID-HIGH A writing sample that <i>demonstrates command</i> in Interpersonal Writing accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> Appropriately addresses and completes the task Responds appropriately to all or almost all of the parts/prompts of the writing task 	<ul style="list-style-type: none"> Relevant, well-developed treatment of the elements of the topic Well-organized, generally cohesive response Generally accurate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> Evidence of control of a variety of structures and idioms, although a few grammatical errors may occur, good to very good control of elementary structures Considerable breadth of vocabulary Conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) are generally correct Register is appropriate
3	MID A writing sample that <i>demonstrates competence</i> in Interpersonal Writing accomplishes the following:	<ul style="list-style-type: none"> Addresses and completes the task Responds adequately to most parts/prompts of the writing task 	<ul style="list-style-type: none"> Relevant treatment of the elements of the topic Organized response with adequate cohesiveness Generally appropriate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> Errors may occur in a variety of structures Appropriate vocabulary, but may have occasional interference from another language May have errors in conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) Register is generally appropriate
2	MID-LOW A writing sample that <i>suggests lack of competence</i> in Interpersonal Writing can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> Partially addresses and/or completes the task Responds inappropriately to some parts/prompts of the writing task 	<ul style="list-style-type: none"> May have irrelevant treatment of the elements of the topic Response may have inadequate organization Inaccurate social and/or cultural references may be included 	<ul style="list-style-type: none"> Frequent grammatical errors may occur even in elementary structures; there may be some redeeming features, such as correct advanced structures Limited vocabulary; frequent interference from another language may occur Frequent errors in conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) may be present Register may be inappropriate
1	LOW A writing sample that <i>demonstrates lack of competence</i> in Interpersonal Writing can be described as the following:	<ul style="list-style-type: none"> Does not complete the task Responds inappropriately to most parts/prompts of the writing task 	<ul style="list-style-type: none"> Irrelevant treatment of the elements of the topic Response may be disorganized Inaccurate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> Numerous grammatical errors impede communication Insufficient vocabulary; constant interference from another language Pervasive errors in conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) may interfere with written communication Minimal to no attention to register
0	A writing sample that receives this score may be blank, off-task, completely irrelevant to the topic, written in a language other than Spanish, or a mere restatement of the topic.			

*Each dimension is equally weighted. Scores may be lowered on a writing sample of fewer than 60 words.

This final draft may be refined upon evaluation of actual responses from the 2007 exam.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE—DRAFT PRESENTATIONAL WRITING SCORING GUIDELINES

<p>5</p> <p>HIGH</p> <p>A writing sample that demonstrates excellence in Presentational Writing accomplishes the following:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fully addresses and completes the task • Refers to and integrates well all sources into the essay 	<ul style="list-style-type: none"> • Treatment of the topic is relevant and thorough • Essay is very well organized and cohesive • All or almost all information is accurate • Synthesis of information significantly outweighs summary or mere quotations • Accurate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> • Control of a variety of structures and idioms; occasional errors may occur, but there is no pattern • Rich, precise, idiomatic vocabulary; ease of expression • Excellent command of conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) • Register is highly appropriate
<p>4</p> <p>MID-HIGH</p> <p>A writing sample that demonstrates <i>competencia</i> in Presentational Writing accomplishes the following:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appropriately addresses and completes the task • Refers to and integrates all sources into the essay 	<ul style="list-style-type: none"> • Treatment of the topic is relevant and well developed • Essay is well organized and generally cohesive • Information is generally accurate • Synthesis of information outweighs summary or mere quotations • Generally accurate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> • Evidence of control of a variety of structures and idioms, although a few grammatical errors may occur; good to very good control of elementary structures • Considerable breadth of vocabulary • Conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) are generally correct • Register is appropriate
<p>3</p> <p>MID</p> <p>A writing sample that demonstrates <i>competencia</i> in Presentational Writing accomplishes the following:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Addresses and completes the task • Refers to most if not all of the sources in the essay 	<ul style="list-style-type: none"> • Treatment of the topic is relevant • Essay is organized, with adequate cohesiveness • Information is generally accurate, although there may be some inaccuracy or lack of precision • Summary or mere quotations of information may outweigh synthesis • Generally appropriate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> • Errors may occur in a variety of structures • Appropriate vocabulary, but may have occasional interference from another language • May have errors in conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) • Register is generally appropriate
<p>2</p> <p>MID-LOW</p> <p>A writing sample that suggests <i>lack of competencia</i> in Presentational Writing can be described as the following:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Partially addresses and/or completes the task • May only refer to some but not all of the sources in the essay 	<ul style="list-style-type: none"> • Treatment of the topic may be irrelevant • Essay may be inadequately organized • Information may be limited or inaccurate • There is little synthesis of the information • Inadequate social and/or cultural references may be included 	<ul style="list-style-type: none"> • Frequent grammatical errors may occur even in elementary structures; there may be some reduplicating features, such as copious adverbial structures • Limited vocabulary; frequent interference from another language may occur • Frequent errors in conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) may be present • Register may be inappropriate
<p>1</p> <p>LOW</p> <p>A writing sample that demonstrates <i>lack of competencia</i> in Presentational Writing can be described as the following:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Does not complete the task • Refers poorly to only one or two of the sources in the essay 	<ul style="list-style-type: none"> • Treatment of the topic is irrelevant • Essay may be disorganized • Information is very limited and mainly inaccurate • There may be no synthesis of information • Inaccurate social and/or cultural references included 	<ul style="list-style-type: none"> • Numerous grammatical errors impede communication • Inadequate vocabulary; constant interference from another language • Pervasive errors in conventions of the written language (orthography, sentence structure, paragraphing, and punctuation) may interfere with written communication • Minimal to no attention to register
<p>0</p> <p>An essay that receives this score may be blank, off-task, completely irrelevant to the topic, written in a language other than Spanish, or a mere restatement or rewording of the topic or information in the question.</p>	<p>This final draft may be retained upon evaluation of actual responses from the 2007 exam.</p>		

*Each dimension is equally weighted. Scores may be lowered on an essay of fewer than 200 words.

Appendix

Some Words and Expressions Used to Connect Ideas

The following lists are by no means exhaustive, but they will give you a good start to connect ideas, to summarize, to emphasize, etc. These words and expressions will allow you to enrich your vocabulary and to speak and write in more connected discourse.

1. To begin to introduce an idea you may use the following:

a partir de *beginning with*

al + infinitivo *upon . . .*

al principio *at the beginning*

como punto de partida *as a point of departure*

en primer lugar *in the first place*

para empezar *to begin*

2. To add another idea or if you are telling a story and want to add the next step or express ideas that were taking place before, after, or at the same time, you may use the following:

además *besides, furthermore*

al mismo tiempo *at the same time*

antes de + infinitivo *before*

con respecto a *with respect to*

después de + infinitivo
afterwards, after

durante *during*

en cuanto *as soon as*

entonces *then*

luego *then, later*

mientras *while*

mientras tanto *meanwhile*

para continuar *to continue*

también *also*

tampoco *neither, nor . . . either*

tan pronto como *as soon as*

y *and*

3. To express a contrasting point of view or to restrict another one previously expressed, you may use the following:

de pesar de que *in spite of the fact that* pero *but*
aunque *although* sin embargo *however, nevertheless*
como *as, in as much as* sino *but*
en cambio *on the other hand* sino que *but rather*

4. To present different aspects of a topic or to make transitions, you may use the following:

así *so* hablando de *speaking of, in reference to*
con relación a *in relation to* no . . . sino (que) *not . . . but rather*
con respecto a *with respect to* por lo general *generally*
conviene indicar / señalar *it is suitable to indicate / point out* por otro lado *on the other hand*
de ese modo *in that way* por un lado *on one hand*
en cuanto a *regarding* si pensamos en *if we think about*
también viene al caso *it is also to the point*

5. To emphasize, you may use the following:

de hecho *in fact* hay que ^{tener} ~~haber~~ en cuenta que *one must realize that*
en realidad *actually* lo importante es que *what is important is that*

6. To give examples, you may use the following:

para ilustrar *to illustrate* por ejemplo *for example*

7. To draw a conclusion or to show cause and effect, you may use the following:

a causa de	<i>on account of, because of</i>	en resumen	<i>in summary</i>
a fin de cuentas	<i>in the end, after all</i>	en resumidas cuentas	<i>in short</i>
al fin y al cabo	<i>after all</i>	en todo caso	<i>in any case</i>
así que	<i>so</i>	para concluir	<i>to conclude</i>
como	<i>because</i>	para resumir	<i>to summarize</i>
como consecuencia	<i>as a consequence</i>	para terminar	<i>to end</i>
como resultado	<i>as a result</i>	por	<i>because of</i>
de todos modos	<i>at any rate, anyhow</i>	por consiguiente	<i>therefore</i>
debido a	<i>owing to, because of</i>	por eso	<i>therefore</i>
en conclusión	<i>in conclusion</i>	por lo tanto	<i>therefore</i>
en definitiva	<i>in conclusion, definitely</i>	porque	<i>because</i>
en fin	<i>finally, in short</i>	puesto que	<i>because</i>
		ya que	<i>because, seeing that</i>

